



# INFO SCHÖNECK

Octobre 2017

n°57

## Chantiers réalisés en Octobre 2017

### Bâtiment Renaissance

Piquage d'anciens joints non brossés pour les refaire l'année prochaine.



#### Dans ce numéro :

Chantiers réalisés  
en Octobre 2017 1

Nature et Paysage 6

Presse et médias en  
Octobre 2017 6

Agenda 2017 11

Vous souhaitez  
nous soutenir ou  
nous aider ? 13

Le linteau de la porte Renaissance taillé par Jacques en 2008 est enfin à dans le bon sens.

L'original en 3 morceaux se trouve au musée de Niederbronn-les-Bains.

Il représente les armoiries des Durckheim à gauche et les Landschad von Steinach à droite.

La partie centrale avait été trouvée par l'équipe de René Schellmanns dans les années 80 et les deux extrémités avec la date de 1588 par notre association en 2000.

Sa position d'origine se situe contre le rocher nord dans le secteur de la cave nord-est, à l'aplomb d'une arcade encore en place au début de l'escalier taillé dans la roche descendant vers la cave.



Le jour où on le déplacera à son emplacement d'origine, ça sera une autre partie de plaisir.



## Rempart Est

Suite et fin de l'étanchéification du dessus du mur situé entre la tour semi-circulaire et le bâtiment Renaissance.



Sous la conduite de Raymond, nos valeureux retraités (Elisabeth, Marie-Antoinette et Jean) venus en semaine, ont réalisé un superbe travail très utile.



Etat du dessus du rempart avant et après travaux.



## Entretien

Arrangement autour de la vigne :



## Rangement

Mi-octobre, l'échafaudage ceinturant la tour d'angle a été démonté et stocké sur le dallage de l'écurie.



Et ci-dessous la tour entièrement jointoyée.



Depuis septembre, de beaux blocs de pierres éparpillés le long du sentier côté est ont été remontés et stockés près du rempart en respectant leur latitude.



Pour toujours mieux accueillir nos visiteurs et pour leur sécurité, nous veillons à balayer les sentiers en enlevant feuilles et cailloux. Nous continuons aussi à arracher les mauvaises herbes.



## Nature et Paysage

Dernières fleurs avant l'hiver.



## Presse et médias en Octobre 2017

**Dernières Nouvelles d'Alsace / Haguenau.**

Journée de travail au Schœneck, 05 octobre 2017

**DAMBACH-NEUNHOFFEN**

**DNA / Haguenau**

**du 05-10-2017**

### Une journée de travail au Schœneck

Jeudi 28 septembre, douze salariés de l'entreprise Lilly France de Fegersheim ont passé une journée au château du Schœneck. Cette action s'inscrivait dans une opération de bénévolat à laquelle ont pris part 200 salariés de ce laboratoire pharmaceutique.

Accueillis par Jacques et Jean, deux membres de l'association Cun Ulmer Grün, les participants ont commencé leur journée avec la découverte du château par le biais d'une visite guidée. Puis ils se sont répartis sur trois chantiers : jointoiment du mur intérieur du bâtiment Renaissance, remise en état d'un sentier d'accès mis à



**Travaux de jointoiment d'un mur.**

DOC. REMIS – PHOTO JEAN-CLAUDE DEBS

mal par une horde de sangliers et réaménagement de l'espace autour de la petite plantation de vignes.

Dernières Nouvelles d'Alsace / Haguenau - Wissembourg.  
Raisins et blason, 06 octobre 2017


**DNA Haguenau**  
 dnahaguenau@dna.fr

» VENDREDI 6 OCTOBRE 2017 44



**DAMBACH**  
Un blason au  
Schoeneck PAGE 33

**DAMBACH** Château de Schoeneck

**DNA / Haguenau-  
Wissembourg**  
du 06-10-2017

# Raisins et blason



**DE GAUCHE À DROITE ET DE HAUT EN BAS** ▶ Des ceps de vigne plantés en contrebas du rempart du château de Schoeneck. ▶ La récolte a été modeste : une seule grappe de raisins. ▶ Otto Basler (à gauche) et Jean Debs s'occupent du nouveau vignoble. ▶ Otto Basler a rapporté une magnifique oriflamme avec le blason de la famille De Dürckheim.

DOCUMENT REMIS - PHOTOS MARC SCHAMPION

Lors d'une visite au château de Schoeneck, Otto Basler, un vigneron de Bad Dürckheim, a repéré quatre ceps de vigne plantés au bas du rempart Est du château de Schoeneck, situé sur le ban de la commune de Dambach-Neunhoffen.

**DE PLUS**, il a été surpris par le drapeau qui flottait fièrement au vent, à l'emplacement de l'ancien donjon à l'extrémité du rocher nord et qui était

orné du blason de sa ville. Qui a mis en place ce blason ? Et que représente-t-il pour l'association qui s'occupe des ruines ? Telles étaient les questions qui se posaient. « Ce blason est la marque de la dernière famille, les De Dürckheim, qui ont vécu au château, explique-t-il. C'est aussi le blason du village de Fröschwiller où la famille De Dürckheim allait pour vivre plus confortablement. Le château existe toujours et on peut toujours y voir le blason à dif-

férents endroits. »

## Précieux conseils aux bénévoles

Par la suite, Otto Basler est revenu au Schoeneck aménager les quatre plants de vignes, tout en prodiguant, par la même occasion, en vigneron avisé, de précieux conseils aux bénévoles qui s'occupent de restaurer le château. Il leur a aussi offert quatre ceps de riesling de son vignoble. Le vigneron qui a ramené une magnifique oriflamme avec le

blason de la famille De Dürckheim et Jean Debs, membre de l'association (qui vient le plus souvent au château car il est à la retraite) ont planté les nouvelles vignes. Malgré les soins apportés, la récolte a été modeste, une seule grappe de raisin a pu être récoltée, mais les grains se sont avérés succulents. Ce qui est de bon augure pour l'an prochain. ■

▶ Pour plus de renseignements, concernant le château de Schoeneck, ☎06 79 97 39 33.

## Calendrier / Unsere Heimat 2018.

En passant par l'Alsace et la Moselle, octobre 2017

Unsere Heimat  
2018

## TEXTES COMPLÉMENTAIRES / ERGÄNZUNGEN ZU DEN TEXTEN

## JANVIER / JANUAR

Le Grand Est : plus encore qu'une faute politique, une grave erreur économique. Une puissante aire métropolitaine transfrontalière existe sur le Rhin supérieur, avec deux des économies les plus avancées du monde, la Suisse et l'Allemagne. La mettre en veilleuse du côté français pour immerger l'Alsace dans un Grand Est en perte de vitesse, économiquement disparate, traversé par la « diagonale du vide » (territoires avec une densité de population faible ndr.), sans identité stimulante et sans tradition ni promesse d'étroites collaborations (...) serait dramatique pour l'Alsace, mais aussi pour la France qui profiterait davantage d'une organisation politique modèle et d'une dynamique internationale alsacienne que cette association artificielle de territoires. Daniel Hoefel (ancien ministre), Robert Hertzog (professeur émérite de droit) DNA 23 juillet 2016.

## MARS / MÄRZ

« Dumm gebore un nix dezue gelehrt ».

Es gibt sehr viele Redensarten über die Dummheit.

Geje d'Dummheit isch ke Krüt gewachse. Ein Esel schellt de andre Langohr. Vum e Esel kann m'r kei Rindfleisch verlange. Jedem Narr g'fällt sini Kapp. Narre un d'Kinder sawe d'Wohrheit. Es isch so dumm, dass ne d'Gäns bisse. Du wursch kei Schäferhund, dü bisch schun e Dackel. Charles Stauffer ... *Wie em de Schmwel gewachse isch...*

## JUN / JUNI

À Wettolsheim, le surnom des villageois est surprenant. Ce sont les *Gottvergesseni Krusköpf*, (têtes de choux oubliés de Dieu) parce que lors d'une procession, ils avaient oublié le grand crucifix lors d'une halte devant un reposoir.



Photo Marc Schampain

## COUVERTURE / DECKBLATT

Le château fort de Schœneck près de Dambach-Wineckertal est en train d'être restauré par l'association Cum Ulmer Grün. Die Burg Schoeneck in den Nordvogesen wurde im den ersten Jahren des 13. Jh. erbaut und im 15. und 16. Jh der Artillerie angepasst.

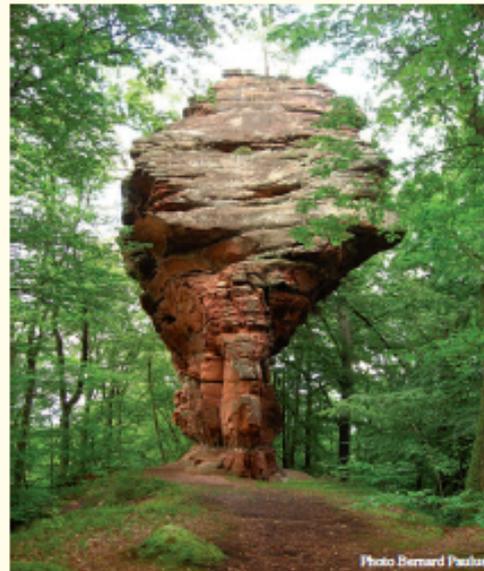


Photo Bernard Paulus

L'Erbsefelsen (Pays de Bitche)

## JUILLET / JULI

Urlaub - im gras leje  
d wolike aluege un  
driver sinniere  
Wendelinus Würth

Es frühlingt grün es sommert weiß  
Kirschlüten schweben lautlos  
verfangen sich in meinem Haar  
Emma Guntz

## NOVEMBRE / NOVEMBER

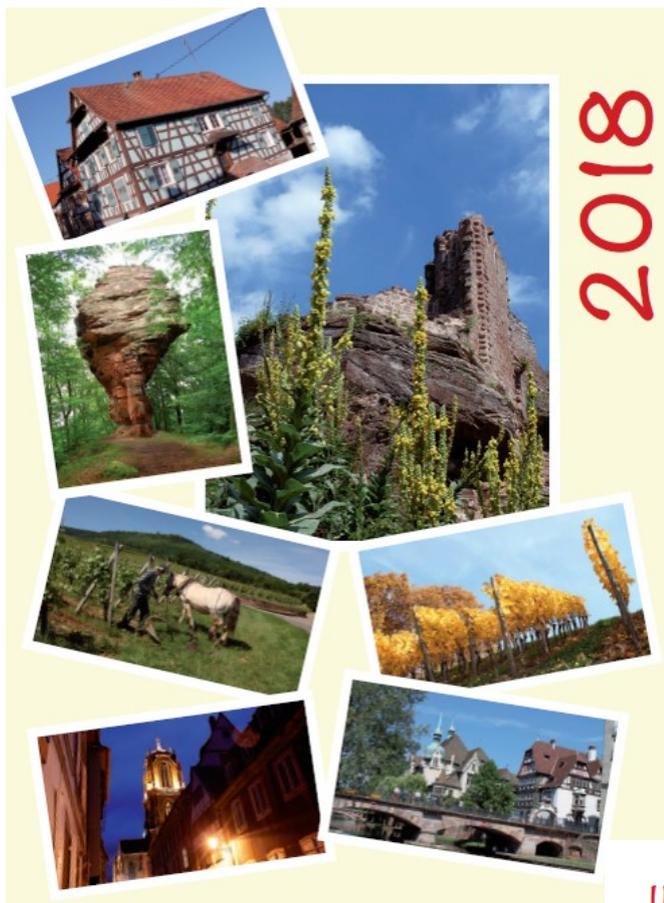
Flichtigi mensche  
zue ewige schätte brennt  
in hirashima  
Wendelinus Würth

Vogelschatten  
gleiten über den Asphalt  
weben dunkle Muster auf die Straße  
Emma Guntz

Bevor das Martinsfest von den Feiern des 11. Novembers übertrumpft wurde, ging es an diesem Tag hoch her. Da bezahlte man die Miete, die Steuern an die Herren, die Schulden und andere Gebühren. Es war das Ende des Wirtschaftsjahrs und die Felder waren leer und kahl. Da gab es Festessen, bei denen die Martinsgans aufgetragen wurde, Kilben und die Martinsjahrmärkte. Es wurde gesungen und getanzt. Durch die Martinspende könnten Klöster und Pfarreien den Armen milde Gaben austeuern (Brot, Huhn und Wein). Die Schalkkinder ziehen singend durch die Straßen mit ihren leuchtenden Laternen: „*Laternen, Laternen, Sonne Mond und Sterne...*“ und hören sich die Geschichte St Martin an.

## DÉCEMBRE / DEZEMBER

Tout de blanc vêtue, le *Christkindel*, jeune fille la tête recouverte d'un voile de mousseline, portait autrefois un diadème piqué de chandelles allumées, comme Ste Lucie. Il distribue les cadeaux, accompagné du fameux *Hans Trapp*, tout de noir vêtue, secouant des chaînes, un sac sur pour y mettre les enfants désobéissants. En Alsace Bosnie, c'est le *Mullewitz*, autour de Munster le *Biokeresel*, l'âne à bec. Ailleurs c'est le *Rüpelz*.



2018

## UNSERE HEIMAT 2018

### *En passant par l'Alsace et la Moselle*

Un calendrier pour mettre en valeur les magnifiques paysages, les richesses architecturales, culturelles et humaines, ainsi que les trois expressions linguistiques de notre région.  
 Ein Kalender mit Blick auf die Zukunft, auf friedvolles Zusammenleben zwischen den Sprachen und Kulturen. Diesen Kalender bildet vollständig eine elsässische/lothringische Stimmung

Photos: le château-fort de Schoneck, le Col du Wettstein, la Willer-Mühle (Harskirchen), la Neustadt (Strasbourg), le sentier des crêtes, Bergheim, le Erbsenfelsen, Langensoultzbach, Orschwihr, etc...

**Un compagnon de tous les jours, un cadeau pour vos amis !**

Bulletin de commande à retourner à : SALDE

5 Boulevard de la Victoire - BP 40290 - 67007 STRASBOURG CEDEX

Tel + 33 (0)3 88 40 28 88 - www.salde.fr - Email - E-Post : salde@free.fr

*J*

## COMMANDE - BESTELLUNG

Je commande : ..... Exemplaire(s) du calendrier «Usere Heimat 2018»  
 Ich bestelle : ..... Exemplar(e) des Kalenders «Usere Heimat 2018»

Nom -Prénom / Vor- und Nachname : .....

Adresse : .....

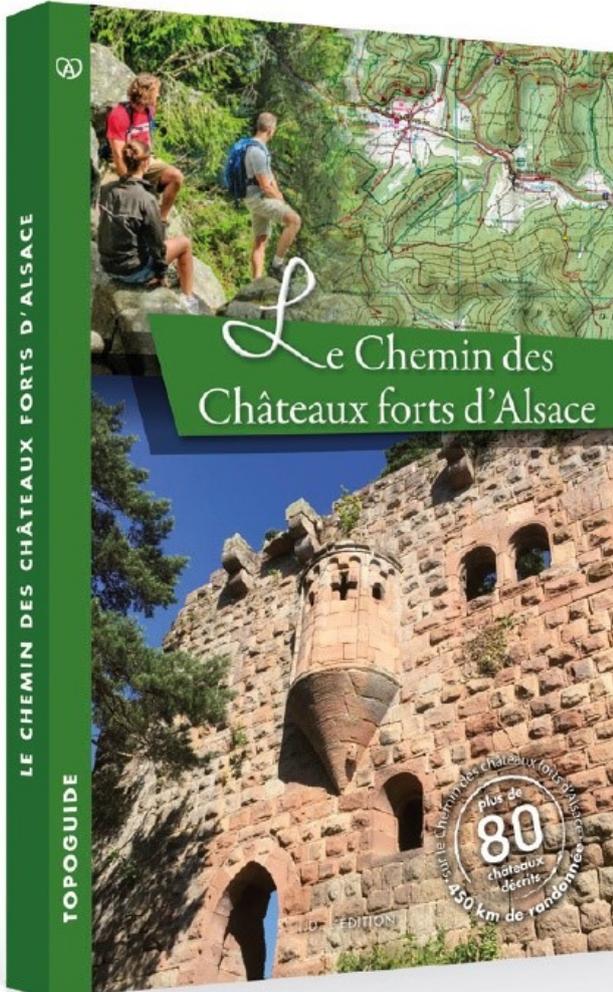
..... Email : .....

- Paiement par chèque joint - Zahlung beiliegend
- Paiement par virement bancaire - Überweisung an :

CIC Strasbourg - IBAN FR76 3008 7330 1000 0113 6280 190 - BIC CMCIFRPP  
 en indiquant votre nom et l'objet de votre commande

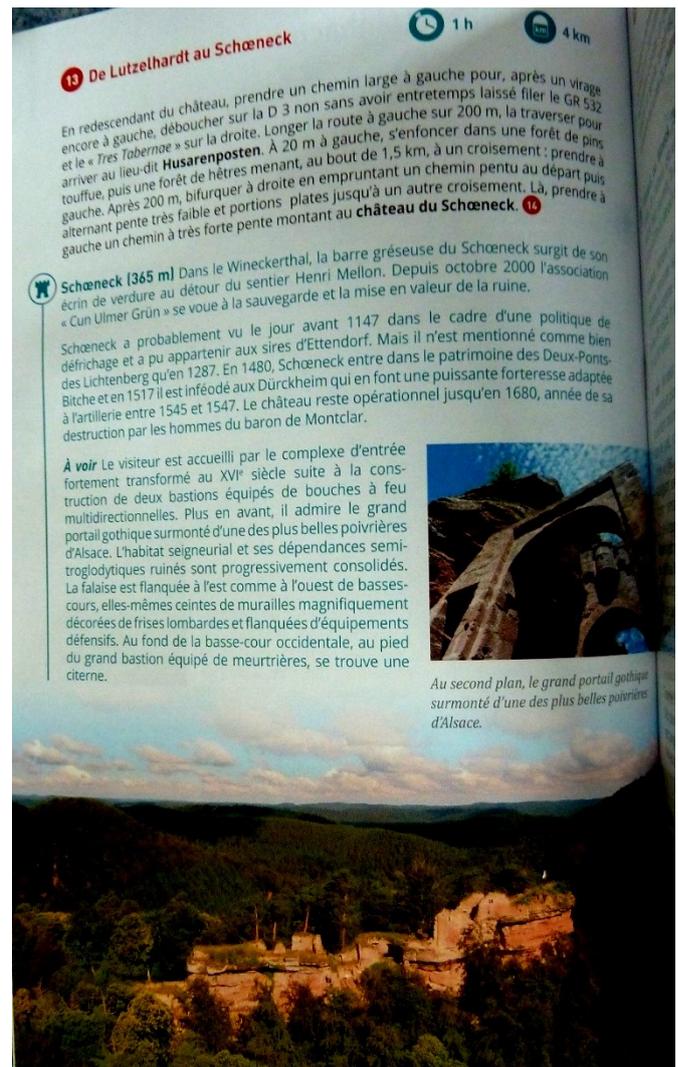
Nombre d'exemplaires	1	2	3	4	5	10
Prix en € (port inclus)	14,90	25,4	35,90	47	53	103

On peut aussi l'acheter directement à la SALDE, 5 Boulevard de la Victoire à Strasbourg ou à la librairie Oberlin.



### Le Chemin des châteaux forts d'Alsace / Topoguide.

Le Schœneck avec 4 photos, 20 octobre 2017



L'ami hebdo n°44

Au service du patrimoine, 29 octobre 2017

L'ami hebdo du 29-10-2017

## Au service du patrimoine

*Au château du Schoeneck, fin septembre, douze salariés de l'entreprise Lilly France de Fegersheim ont passé une journée de travail.*

Cette action s'inscrivait dans le cadre de la journée de solidarité intitulée «Lilly Day of Service», à laquelle ont participé plus de 200 volontaires de l'entreprise. Parmi les nombreuses actions déployées aux quatre coins du département, les belles ruines du Schoeneck ont fait l'objet de leur intervention efficace et bienvenue. De plus en plus d'entreprises jouent le jeu et mettent à disposition leurs collaborateurs, sur une base de volontariat, pour la bonne cause associative. L'employé est payé pour la moitié du temps de son engagement par l'entreprise, l'autre moitié venant de sa part en simple bénévolat. Cette initiative permet aussi de faire connaître les problèmes des différentes associations aux entreprises, et d'ouvrir des portes.



*Une sortie d'entreprise au service du patrimoine.*

### Sauver le patrimoine

Accueillis par Jacques et Jean, deux membres de l'association «Cun Ulmer Grün»,

les participants ont commencé leur journée avec la découverte du château par le biais d'une visite guidée. Puis ils se sont répartis sur trois chantiers : jointoiement du mur intérieur du bâti-

ment Renaissance, remise en état d'un sentier d'accès mis à mal par une horde de sangliers et réaménagement de l'espace autour de la petite plantation de vignes. A l'issue de la journée, les avis

étaient unanimes parmi les valeureux volontaires : **«Aujourd'hui nous étions au 7<sup>ème</sup> ciel dans un cadre exceptionnel, avec en plus une météo au beau fixe».**

F.C.

29 octobre 2017

## Agenda 2017

2017

JANVIER	
FEVRIER	25 : Assemblée Générale Cun Ulmer Grün à Pfaffenhoffen
MARS	08 : Réunion Châteaux Forts Vivants à Strasbourg 11 : Journée des veilleurs et des bénévoles à Andlau 22 : Journée participative avec l'entreprise Lilly 25 et 26 : Marché de Pâques à Niederbronn-les-Bains
AVRIL	01 : Participation au Nettoyage de Printemps (Dambach-Neunhoffen) 02 : Visite du Club Vosgien de Sarre-Union 08 : Assemblée Générale Châteaux Forts Vivants à Andlau 29 : Visite guidée organisée par le Carnet du Parc
MAI	01 : Journée des Châteaux Forts 27 : Visite guidée organisée par le Carnet du Parc
JUIN	11 : Journées des Invités 24 : Visite guidée organisée par le Carnet du Parc
JUILLET	4 et 6 : IME d'Ingwiller 29 : Visite guidée organisée par le Carnet du Parc 23 au 29 : Chantier avec les Scouts de Thann et de Nancy
AOÛT	20 : concert lyrique de l'ensemble "Hortus Musicalis" 23 et 24 : ICE de Niederbronn-les-Bains 26 : Visite guidée organisée par le Carnet du Parc
SEPTEMBRE	10 : Participation aux Photo'folies de Dambach-Neunhoffen (8 <sup>e</sup> édition) 13 : CIAS de Niederbronn-les-Bains 23 : Visite guidée organisée par le Carnet du Parc 28 : Journée participative avec l'entreprise Lilly
OCTOBRE	04 : Visite de l'association Ithaque 07 : Visite guidée organisée par le Carnet du Parc en allemand 28 : Visite guidée organisée par le Carnet du Parc
NOVEMBRE	
DECEMBRE	

ASSOCIATION  
CUN ULMER GRÜN

Château du Schœneck  
Rue du Fischeracker  
67110 DAMBACH -  
WINECKERTHAL

**Président**

Jacques BRUDERER  
06 08 00 69 86

**Secrétaire**

Marc SCHAMPION  
06 79 97 39 33

Pour tout contact ou  
demande de visites guidées  
en groupe :

[beckergilles67@gmail.com](mailto:beckergilles67@gmail.com)

**Rédacteur**

Marc SCHAMPION

**Crédit Photos**

Cun Ulmer Grün

**Mise en page**

Delphine AUDIBERT

**Date de diffusion**

Novembre 2017

Retrouvez nous sur le Web

<http://chateau.schoeneck.free.fr>

## Vous souhaitez nous soutenir ou nous aider ?

Afin de soutenir nos actions de sauvegarde du patrimoine, nous vous proposons un Lämmele "made in Alsace" fabriqués par la poterie Wehring de Soufflenheim.

Nous vous proposons également un tirage spécial en édition limitée du magazine « l'Outre-Forêt » regroupant les travaux réalisés par l'association durant 16ans.

## Le Lämmele du Schœneck : un grand succès



Taille : 12cm x 8cm. Fourni avec la pince, la recette et l'étendard.

**25 euros (33€ avec envoi postal)**

N'hésitez pas à entrer en contact avec nous, c'est une idée de cadeau sympa et originale et cela nous aidera à financer nos travaux !

Les agneaux sont disponibles au château ou sur commande auprès de Magali Siffert :

[magsiffert@gmail.com](mailto:magsiffert@gmail.com)

Moule à agneau pascal (Lämmele), réalisé par M. Wehring, potier à Soufflenheim.

Il est couvert d'un vernis inspiré de la couleur d'origine, d'après un moule de la fin du XVI<sup>e</sup> siècle, trouvé au château par les bénévoles de l'association « Cun Ulmer Grün »

## Revue « l'Outre-Forêt » : Edition limitée

Tiré à part rassemblant les deux articles parus dans la revue de l'Outre-Forêt (n° 160 en 2012 et 177 en 2017).

Richement illustré de photos, il relate tous les travaux entrepris au Schœneck depuis la création de l'association en 2000.

28 pages au format A4.

La brochure est disponible :

- sur place, au château (6 euros)
- par envoi postal (9 euros) en passant commande auprès de Magali Siffert à l'adresse suivante :

[magsiffert@gmail.com](mailto:magsiffert@gmail.com)

